



Lengua y Sociedad. (2023). Revista del Instituto de Investigación y Lingüística Aplicada (CILA) de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Volumen 22, n.º 2, diciembre, 703 pp.

El segundo número del volumen veintidós de la revista *Lengua y Sociedad*, que presenta el periodo de junio-diciembre de 2023, alberga veintiocho artículos académicos de diferentes temáticas. Las áreas de especialidad abordadas por los autores tratan sobre el análisis crítico del discurso, la semántica cognitiva, la sociolingüística, la glotopolítica, la pragmática, la sintaxis y la enseñanza de lenguas. Asimismo, se presentan artículos vinculados a la lingüística histórica y el contacto lingüístico.

En el primer artículo, “Imaginarios mestizos de lenguas en contacto en Latinoamérica”, Ángel López García-Molins reflexiona acerca de la noción *lenguas en contacto* a fin de reconocer cómo es concebida en América Latina. Para ello, se emplea como ejemplo el caso de contacto entre el español con lenguas amerindias. En el marco teórico, considera conceptos como el plurilingüismo, la *teoría de los prototipos*, entre otros. Como conclusión, el autor reconoce la complejidad que subyace a la noción *contacto entre lenguas*, dado que implica considerar aspectos culturales y no únicamente biológicos.

En el segundo artículo, “Enseñar *con* escritura y enseñar *a* escribir: enfoque entrelazado mediante colaboración interdisciplinar”, Paula Carlino y Guillermo Cordero brindan un análisis del enfoque entrelazado —una perspectiva de enseñanza superior que plantea involucrar la escritura en la educación— a fin de evidenciar una propuesta que no solo recurre a la escritura como agregado, sino también como un medio de aprendizaje (práctico). Para ello, los autores ilustran el enfoque a partir de la experiencia de un profesor de escritura y otro de ingeniería. Como conclusión, los autores indican que el enfoque entrelazado permite que los estudiantes universitarios puedan emplear la escritura para el aprendizaje de los conocimientos disciplinares.

En el tercer artículo, “La hipótesis evolutiva en el análisis funcional de la dislexia. Aproximación lingüística al estudio de caso en gemelaridad”, Juan Luis Jiménez Ruiz analiza los principios de la dislexia evolutiva con el objetivo de reconocer la implicancia del componente genérico en la formación de dicho trastorno. Para ello, el autor presenta el caso de dos hermanos gemelos que tienen dislexia. La propuesta del estudio plantea una mirada funcionalista de la dislexia. Como conclusión, se reconoce que el componente genético es importante en la hipótesis evolutiva de la dislexia, dado que presentó un alto porcentaje de él; sin embargo, a pesar de presentar el mismo trastorno, los tratamientos requeridos por los informantes no eran iguales.

En el cuarto artículo, “Realización del alineamiento tripartito en amahuaca: análisis sincrónico y explicación diacrónica”, Pilar Valenzuela, Roberto Zariquiey y Candy Angulo analizan el sistema tripartito que subyace a la marcación de caso en la lengua amahuaca con el objetivo de describir cómo se presentan las realizaciones de los nominales cuando albergan elementos de caso. Para ello, se empleó —en la recopilación de los datos— un diccionario anahuaca-castellano y una investigación previa realizada por los autores. Como conclusión, Valenzuela *et al.* (2023) señalan que las realizaciones de caso en la lengua amahuaca son de naturaleza predecible que involucran aspectos fonológicos, sintáctico y pragmáticos.

En el quinto artículo, “Representación discursiva de la guerra en cartas personales enviadas durante la Guerra de Malvinas”, Alicia Carrizo investiga de qué manera fue representada la Guerra de las Malvinas por los soldados involucrados en ella mediante el análisis de sus cartas personales. Como marco teórico, la autora enmarca el estudio en el análisis crítico del discurso y el análisis estratégico del discurso. Metodológicamente, se emplearon cartas enviadas entre abril y junio de 1982. Como conclusión, se reconoce que la noción de guerra es representada de manera positiva, en el sentido de que se resalta a los soldados como agentes activos que tienen implicancia en el hecho bélico.

En el sexto artículo, “La representación de los/as Asiáticos-Estadounidenses en medio del COVID-19: un estudio de caso de The Washington Post y CNN”, Anna Ivanova y José Sepulveda analizan la representación de la comunidad asiático-americana en el discurso periodístico de dos diarios estadounidenses. Por tanto, se estudian los términos *asian(s)* y *american(s)* con la finalidad de reconocer qué características subyacen a las valoraciones sobre ellos. Como marco teórico, emplea los lineamientos del análisis crítico del discurso. Metodológicamente, se reconoce que la investigación es de carácter cualitativo. Como conclusión, la autora señala que ambos diarios tratan de propiciar actitudes de solidaridad hacia la comunidad.

En el séptimo artículo, “Comprensión de oraciones con cláusulas relativas en niños de 6 a 11 años hablantes del español rioplatense”, Dolores Zamora, Juan-Pablo Barreyro, María-Victoria Sánchez y Macarena Martínez-Cuitiño estudian cómo los niños hablantes de español rioplatense se desempeñan en la formación de cláusulas relativas. Metodológicamente, se consideran tres intervalos de edad, desde los 6 hasta los 11 años. Como conclusión, las autoras establecen que la dificultad en la comprensión de las cláusulas relativas varía de acuerdo con el intervalo de edad.

En el octavo artículo, “Desarrollos recientes de la lingüística en zonas de periferia nacional (Santa Cruz, 1983-2016): agentes, agentividad y cuerpos de la lengua”, Alejandro Gasel y Lisandro Relva describen de qué manera la lingüística es institucionalizada en la educación superior de Santa Cruz (Argentina). Metodológicamente, los autores emplean herramientas teóricas acerca de la glotopolítica, la institucionalización y un enfoque materialista del análisis del discurso. Como conclusión, los autores reconocen que la lingüística —en el espacio mencionado— constituye una disciplina cuyos agentes locales aún dependen del Estado.

En el noveno artículo, “A 100 años de la muerte de Pancho Villa: caracterización literaria y lingüística del personaje en los corridos épico-revolucionarios”, Elvia López analiza cómo es representado el caudillo mexicano Pancho Villa en corridos sobre la época de la Revolución

Mexicana. Metodológicamente, se recopilaron diez corridos que, como documentos que plasman discursos orales, construyen la idealización de Pancho. Como conclusión, se evidencia un interés por resaltar cualidades positivas del caudillo vinculadas a la heroicidad y la valentía durante el conflicto bélico.

En el décimo artículo, “El español y otras lenguas en versiones al totonaco de resúmenes”, Liliana Ruiz Velasco analiza la utilidad de la inserción de elementos de otras lenguas en las traducciones totonaco. Para ello, se recopilaron resúmenes redactados en totonaco para trabajos finales universitarios. Como conclusión, se concluye que los textos contienen términos en las lenguas inglés, latín y español, las cuales presentan variedad de funcionalidades.

En el undécimo artículo, “Hacia la co-construcción de un dispositivo hipermedial dinámico para el proceso de escritura de artículos científicos en español de estudiantes de postgrado”, Carolina Tramallino y Patricia San Martín analizan los resultados de un proyecto previo que pretendía sugerir un dispositivo de apoyo para la escritura académica, con el objetivo de reconocer las principales dificultades de los estudiantes universitarios. Metodológicamente, la investigación presenta un enfoque cualitativo-cuantitativo y el instrumento de recolección de datos fue el cuestionario. Como conclusión, las autoras señalan que la cohesión y la coherencia son componentes complicados de dominar en este tipo de escritura.

En el duodécimo artículo, “¿Cómo diferencian los docentes la instrucción a través de materiales en una zona rural de Colombia?”, Valentina Castiblanco, Laura Pelaez, Melany Santana y Danna Tibaná analizan de qué manera los docentes llevan a cabo estrategias de enseñanza diferenciada fundamentadas en un previo estudio de sus estudiantes. Metodológicamente, la investigación presenta un enfoque cualitativo y participaron seis docentes de Caldas. Finalmente, las autoras concluyen que los docentes requieren de un mayor apoyo para reforzar estrategias pertinentes, que se condigan con los diferentes contextos de sus estudiantes.

En el decimotercer artículo, “Clíticos y operadores en el ámbito verbal del mazahua (otomangue)”, Armando Mora-Bustos busca sugerir que existe una relación entre la repartición de los morfemas clíticos y la estructura de la frase prosódica en el mazahua. Metodológicamente, se recopilaron ejemplos de narraciones, diálogos cotidianos, entre otros. Como conclusión, el autor indica que las construcciones presentan dos pares de proclíticos y enclíticos, los cuales se integran al núcleo de las cláusulas.

En el decimocuarto artículo, “Dificultades sociodiscursivas para la escritura académica en estudiantes universitarios de pregrado y posgrado”, Marco Rossi Peralta estudia las principales dificultades que presentan tanto estudiantes de pregrado como de posgrado en la escritura académica. El estudio tiene un enfoque cualitativo y es de carácter exploratorio. El corpus se encuentra compuesto por textos académicos y testimonios realizados por estudiantes que asistieron a un taller. Como conclusión, el autor reconoce la necesidad de apoyo pedagógico, institucional y comunitario para afrontar las dificultades identificadas.

En el decimoquinto artículo, “Análisis de las frecuencias léxicas verbales de redacciones universitarias de estudiantes asesorados de la Clínica de Escritura de la Facultad de Psicología

de la UASLP, México”, Marco Pérez y Guadalupe Rojas estudian los contextos en los que aparecen los vocablos verbales, encontrados en textos escritos por estudiantes universitarios asistentes a un curso de escritura académica. Metodológicamente, la investigación tiene un enfoque cuantitativo. El autor concluye que los verbos más empleados fueron los verbos atributivos y auxiliares.

En el decimosexto artículo, “La agencia del estudiante como factor central en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera en un entorno virtual: un análisis de la interacción”, Daniel Rojas y Wilder Escobar-Alméciga realizan una descripción del proceso de instrucción de inglés como lengua extranjera llevado a cabo virtualmente durante el periodo de pandemia. Para ello, los autores consideraron tres instrumentos (entre entrevista y *focus group*) para la recolección de datos; la información fue recopilada de un curso de inglés impartido por una universidad privada de Bogotá. Como conclusión, se destaca la relevancia del rol docente en la construcción de espacios que permitan mejorar el proceso de enseñanza.

En el decimoséptimo artículo, “La representación de la aprobación de la ‘Ley TEA’: Un análisis multimodal de las noticias en periódicos digitales chilenos”, Benjamín Cárcamo analiza los discursos de distintos medios digitales a fin de describir de qué manera es representada la noticia acerca de la aprobación de la Ley TEA en Chile. Para ello, se analiza el discurso multimodal, por lo que considera ciertos lineamientos de van Leeuwen (2003) sobre la noción de *actor social*. Metodológicamente, Cárcamo (2023) tomó en cuenta cuatro diarios chilenos. Como conclusión, el autor destaca que las noticias sobre la aprobación de la ley pretenden revalorizar a los partidos políticos más que a la comunidad TEA.

En el decimoctavo artículo, “Mapeo de Habilidades de Pensamiento Superior en Clases de Inglés con Propósitos Específicos”, Yomaira Herrero-Contreras estudia de qué manera el empleo de habilidades de pensamiento para la enseñanza de inglés —enfocado en el derecho— impacta en el aprendizaje. Metodológicamente, la investigación es de tipo descriptiva y el corpus fue recopilado de un curso de inglés legal, dictado en una universidad de Colombia. Como conclusión, la autora reconoce que los estudiantes requieren generar *experiencias de aprendizaje* que les permita relacionarlos con el pensamiento superior.

En el decimonoveno artículo, “El caso beneficiario en quechua y en castellano”, Julio Calvo analiza cómo se presenta el caso beneficiario en las lenguas quechua y castellano desde un enfoque morfopragmático. Para ello, el autor presenta una descripción de las funcionalidades de *-mu*, *-pu* y *-paq*; así como de los pronombres del castellano (como *me*, *te*, *se*) y los sufijos *-ivo* y *-orio*. Al finalizar, el autor concluye que la configuración del caso beneficiario se produce de manera analógica en las lenguas analizadas.

En el vigésimo artículo, “Un estudio de disponibilidad léxica asociado a las áreas de aprendizaje y motivación por el aprendizaje”, Carolina Zambrano y María Agustín analizan los términos empleados por estudiantes de pedagogía para conceptualizar las nociones de *aprendizaje* y *motivación por el aprendizaje*. La investigación presenta un enfoque mixto (cualitativo-cuantitativo). Como resultado, las autoras identifican que el concepto de *aprendizaje* se vincula a categorías como estrategias de estudio; en cambio, la noción *motivación por el aprendizaje* se relaciona con categorías sobre la orientación y las metas.

En el vigésimo primero artículo, “Variación léxica en la aplicación WhatsApp en estudiantes castellanohablantes de educación secundaria”, Analí Castillo analiza conversaciones de WhatsApp con la finalidad de identificar las simplificaciones que emplean los jóvenes estudiantes de secundaria en sus mensajes cotidianos. El estudio presenta un enfoque cualitativo y el corpus se compone de conversaciones de los grupos virtuales llamados *Experimento* y *Barrio*. Como conclusión, la autora señala que la simplificación más empleada es la elisión de vocales.

En el vigésimo segundo artículo, “*Elogio a la madrastra*: cohesión y coherencia entre lo textual y lo textil”, Katherine Pajuelo analiza de qué manera las imágenes de pinturas empleadas en la novela erótica *Elogio a la madrastra*, de Mario Vargas Llosa, constituyen parte de la trama de la historia. Como marco teórico, se definen las nociones de *coherencia* y *cohesión*, las cuales son empleadas para reconocer cómo los cuadros componen la novela. Metodológicamente, la investigación se enmarca en un enfoque cualitativo. Como conclusión, la autora reconoce que “un texto literario cohesionado nos lleva a un todo coherente” (p. 17), lo cual implica considerar que los aspectos textual y visual (textil) son relevantes para la composición de la novela.

En el vigésimo tercero artículo, “Actos de comunicación ostensivo-inferencial en *Tradiciones cuzqueñas* de Clorinda Matto de Turner”, Mario Ramos analiza siete fragmentos de la obra *Tradiciones cuzqueñas* de Clorinda Matto de Turner con el objetivo de describir los procesos que subyacen a la comunicación de sus personajes. Para ello, el autor emplea la teoría de la relevancia, lo que implicó considerar un punto de vista pragmático. Como conclusión, el autor señala que la teoría seleccionada permitió abordar adecuadamente los procesos de comunicación ostensivo-inferencial de la obra.

En el vigésimo cuarto artículo, “La integración conceptual en la poesía erótica de José Antonio Sulca: un análisis semántico cognitivo de *Machimina* (2007)”, Yoselin Quispe y Sindy Pérez estudian, a partir de la semántica cognitiva, las expresiones metafóricas empleadas en el poemario *Machimina*, escrito por José Antonio Sulca. Para ello, se recurrió a la teoría de la integración conceptual y la noción de *metáfora conceptual*. Metodológicamente, la investigación evidencia un enfoque mixto (cualitativo-cuantitativo). Como conclusión, las autoras indican que las expresiones metafóricas analizadas —mayoritariamente— tratan de representar la excitación, los órganos genitales e imágenes estereotipadas de la mujer andina en un contexto sexual.

En el vigésimo quinto artículo, “Las metáforas ontológica y orientacional cognitivas en el cuento aimara *Pani jila sullka*”, Alan Mamani categoriza las expresiones metafóricas empleadas en el cuento *Pani jila sullka* en dos tipos de metáforas cognitivas: ontológica y orientacional. Metodológicamente, se recurrió a un enfoque hermenéutico para el análisis de las metáforas. Al finalizar, el autor señala que las expresiones encontradas hacen referencia a la personificación de deidades —en las metáforas ontológicas— y a la representación de estatus vinculada con la dirección —en las metáforas orientacionales—.

En el vigésimo sexto artículo, “Léxico sexual en la aplicación de citas en línea *Grindr*: propuesta lexicográfica y procesos de formación de palabras”, Edgar Yalta y Claudia Nieto tienen como objetivo describir los procesos morfológicos identificados en un conjunto de términos que hacen referencia al plano sexual, los cuales son recopilados en la red social

Grindr. En el marco teórico, se define los conceptos de *lexicografía* y *proceso de formación de palabras*. Metodológicamente, la investigación es de carácter cualitativo y el corpus empleado fue recopilado de perfiles y conversaciones de la aplicación. Como conclusión, los autores reconocen que el léxico analizado permite visibilizar un conjunto de términos empleados por la comunidad de *Grindr* en un contexto coloquial.

En el vigésimo séptimo artículo, “El estudio léxico-semántico de la comida marina peruana”, Jessica Uzuriaga analiza —desde una perspectiva semántica— entradas que hacen referencia a la comida marina peruana, con el objetivo de categorizarlas en función de las relaciones de inclusión semántica que existen entre ellas. Metodológicamente, el estudio es de carácter descriptivo-explicativo y emplea un enfoque metodológico estructuralista para analizar un corpus de treinta entradas, conformado por nombres de comidas marinas peruanas. Finalmente, la autora concluye que las denominaciones establecidas para las comidas contienen rasgos comunes que pueden ser identificados como parte de un léxico especializado.

En el vigésimo octavo artículo, “La polisemia en el marco de la lingüística cognitiva”, Maira Mendes Magela analiza de qué manera la polisemia es abordada a partir de la lingüística cognitiva. Para ello, se realiza una revisión de los principales avances lingüísticos enfocados en el estudio de la polisemia. En el marco teórico, se define como noción importante a la *lingüística cognitiva* y se realiza —principalmente— un recuento de los conceptos que permitieron la delimitación de la noción de *significado* y el papel de la polisemia en ello. Como conclusión, la autora indica que la polisemia es un elemento con implicancia en nuestro procesamiento lingüístico.

A partir de los artículos expuestos en el presente número, se evidencia que la lingüística posee herramientas teórico-metodológicas que permiten analizar fenómenos y hechos vigentes en la sociedad. Las investigaciones centradas en el estudio de representaciones discursivas (Cárcamo, 2023; Carrizo, 2023; Ivanova y Sepulveda, 2023) —por ejemplo— permiten reconocer qué factores se encuentran subyugados en las percepciones que conforman dichas lógicas de representación. Para abordar ello, sería necesario tener en cuenta que el discurso constituye una forma de «hacer» (Fairclough, 1992), lo que implica reconocer que su uso tiene efectos en el mundo. Asimismo, desde el plano semántico, los hallazgos muestran la utilidad de las herramientas teóricas que brinda dicha disciplina, como la teoría de las metáforas. Al respecto, de acuerdo con Lakoff y Johnson (1980/2021), el concepto de *metáfora* no se reduce al plano lingüístico —sino que también al cognitivo—, puesto que configuran nuestro pensamiento y cómo percibimos el mundo. A partir de ello, por ejemplo, Mamani (2023) descubrió aspectos relevantes de la cosmovisión de la cultura aimara mediante el análisis del cuento *Pani jila sullka*. Por tanto, invito a todos los lectores a revisar la variedad de artículos presentados en este número y reflexionar sobre el alcance de la lingüística en nuestras vidas.

Referencias

- Cárcamo, B. (2023). La representación de la aprobación de la ley TEA: un análisis multimodal de las noticias en periódicos digitales chilenos. *Lengua y Sociedad*, 22(2), 397-415. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v22i2.24897>
- Carrizo, A. (2023). Representación discursiva de la guerra en cartas personales enviadas durante la Guerra de Malvinas. *Lengua y Sociedad*, 22(2), 143-163. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v22i2.24030>
- Fairclough, N. (1992). A social theory of discourse. En *Discourse and Social Change* (pp. 62-100). Polity Press.
- Ivanova, A. y Sepulveda, J. (2023). La representación de los/as Asiático-Estadounidenses en medio del COVID-19: un estudio de caso de The Washington Post y CNN. *Lengua y Sociedad*, 22(2), 165-186. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v22i2.24114>
- Lakoff, G. y Johnson, M. (2021). *Metáforas de la vida cotidiana* (C. González, Trans). Cátedra. (Trabajo original publicado en 1980)
- Mamani, A. E. (2023). Las metáforas ontológica y orientacional cognitivas en el cuento aimara “Pani jila sullka”. *Lengua y Sociedad*, 22(2), 575-590. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v22i2.23237>
- Pajuelo Lara, K. (2023). Elogio de la madrastra: cohesión y coherencia entre lo textual y lo textil. *Lengua y Sociedad*, 22(2), 511-532. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v22i2.24634>

Sonia Saravia

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú

sonia.saravia@unmsm.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0001-8374-0802>

Recibido: 08/03/2024

Aceptado: 15/03/2024

Publicado: 30/06/2024

Trayectoria académica de la autora

Sonia Saravia es bachiller en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Ha participado como ponente en congresos internacionales. Sus intereses de investigación giran en torno a la sociolingüística, el análisis crítico del discurso, los estudios sobre literacidades y las lenguas signadas. Actualmente, forma parte del grupo de investigación Lenguas y Filosofías del Perú (LFP).